Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	to zaś jest [by] zostać razem zachęceni wśród was przez [tę] we wzajemnej wierze waszej — i mojej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś jest zostać razem zachęconymi wśród was przez wśród jednych drugim wiarę waszą zarówno i moją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to zaś znaczy, aby wspólnie doznać zachęty pośród was dzięki wzajemnej wierze* – waszej i mojej.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	to zaś jest, (by) zostać razem zachęceni wśród was przez (tę) wśród jedni drugich wiarę waszą i moją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś jest zostać razem zachęconymi wśród was przez wśród jednych drugim wiarę waszą zarówno i moją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a dokładniej rzecz biorąc, razem z wami doznać zachęty dzięki wspólnej wierze — waszej i mojej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To znaczy, abyśmy się wzajemnie pocieszyli obopólną wiarą, waszą i moją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jest, abyśmy się u was zobopólnie ucieszyli przez społeczną wiarę, i waszę, i moję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	to jest, abyśmy się w was spólnie ucieszyli przez tę, która zobopólna jest, wiarę waszę i moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to jest abyśmy się u was nawzajem pokrzepili wspólną wiarą – waszą i moją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To znaczy, aby doznać wśród was pociechy przez obopólną wiarę, waszą i moją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to znaczy, aby przez wiarę waszą i moją wzajemnie się pokrzepić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a raczej dla wzajemnego pokrzepienia wspólnie posiadaną wiarą, waszą i moją.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mianowicie doznaniem wśród was pokrzepienia z obopólnej wiary: waszej i mojej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	to znaczy dzięki wspólnej wierze waszej i mojej, wzmocnić się nawzajem.

[1)] <x>680 1:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oznacza to, że chciałbym doznać pociechy wśród was dzięki wzajemnej wierze - waszej i mojej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тобто втішитися з вами спільною вірою - вашою і моєю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to się wtedy dzieje, gdy pośród was, razem zostaniemy zachęceni poprzez wzajemną wiarę waszą i moją.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	czyli - innymi słowy - abyśmy przez mój pobyt wśród was mogli dzięki wspólnej wierze pokrzepić się wzajemnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	albo raczej żeby nastąpiła wśród was wymiana zachęt, u każdego przez wiarę drugiego, zarówno waszą, jak i moją.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	abyśmy wzajemnie zachęcili się swoją wiarą: wy moją, a ja waszą.